

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **ИКОННИКОВОЙ** **Анны Николаевны** «Обучение студентов общественно-политическому переводу (региональный компонент)», представленной к защите на соискание учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (гуманитарные науки; уровень высшего образования)

В условиях переосмысления векторов международного сотрудничества, сокращения устной иноязычной коммуникации при параллельном интенсивном развитии информационного пространства общественно-политический перевод приобретает особую актуальность, в том числе в Республике Саха (Якутия). Подготовка высококвалифицированных кадров в условиях национального региона, способных «мыслить глобально и действовать локально», становится одной из приоритетных задач лингвистического образования.

Диссертант обратился к **актуальной** проблеме, связанной с обучением студентов-будущих регионоведов из числа коренных народов Якутии общественно-политическому переводу и выявил в теоретической науке и образовательной практике вузов следующие противоречия: между потребностью общества на подготовку регионоведов, способных решать коммуникативные задачи, в том числе в сфере общественно-политического перевода, и существующей практикой подготовки таких специалистов в условиях современных геополитических вызовов; между имеющимися исследованиями об обучении студентов переводу как неотъемлемой части вузовской языковой подготовки и недостатком его научно-теоретических основ с учетом особенностей студентов из числа коренных народов Республики Саха (Якутия); между необходимостью обучения студентов общественно-политическому переводу в Республике Саха (Якутия) и отсутствием методики с включением в содержание регионального компонента.

Обозначив противоречия и проблему исследования, автор диссертационной работы проводит формулировку объекта, предмета, гипотезы и задач исследования. Избранные методы полностью соответствуют логике исследовательской деятельности диссертанта.

Работу А.Н. Иконниковой характеризует явная **научная новизна**, которая заключается, прежде всего, в том, что доказана целесообразность обучения общественно-политическому переводу студентов из числа народов Республики Саха (Якутия) с включением в содержание регионального компонента, опору на ключевые методологические подходы: социокультурный и регионально-этнический; обоснована методика обучения студентов общественно-политическому переводу с включением в содержание регионального компонента, учетом особенностей и выделенных трудностей, характерных для указанной категории обучающихся при изучении английского языка; разработан комплекс упражнений,

направленный на обучение общественно-политическому переводу с учётом особенностей студентов: лингвистические и социально-психологические.

Теоретическая и практическая значимость работы не вызывают сомнения. Из текста автореферата следует, что результаты исследования прошли серьезную апробацию на научных конференциях, внедрены в учебный и научно-исследовательский процесс федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова».

Содержание автореферата отражает структуру диссертации. Основные положения каждого из разделов представлены в виде тезисов, иллюстрируемых убедительными примерами. К достижениям автора следует отнести следующие результаты, полученные в ходе исследования:

1. уточнено понятие «общественно-политический перевод», под которым автор понимает «перевод публицистических текстов, выступлений и заявлений, которые могут иметь информативную, политическую, общественную значимость для устойчивого развития системы международных и межрегиональных связей»;

2. обоснована методика обучения общественно-политическому переводу с включением в содержание регионального компонента, предполагающая реализацию трёх последовательных этапов (мотивационно-побуждающий, деятельностный, итоговый);

3. определены и апробированы педагогические условия обучения общественно-политическому переводу с включением в содержание регионального компонента.

Вместе с тем хотелось бы, чтобы диссертант дал пояснения по следующим вопросам, возникшим в процессе ознакомления с текстом автореферата:

1. Какой критерий качества подготовки студентов-будущих регионоведов из числа коренных народов Республики Саха, по мнению диссертанта, оказывает наибольшее влияние на содержание, характер и эффективность их будущей профессиональной деятельности?

2. На странице 8 автореферата в блоке «Теоретическая значимость» автор говорит о погружении обучающихся в профессиональный контекст студента-региоведа. Хотелось бы уточнить, что автор понимает под «профессиональным контекстом студента-региоведа» и какие виды профессионального контекста имеются в виду?

3. На странице 9 автореферата указано, что автором разработана и зарегистрирована база данных англо-русских терминов на региональную тематику. Хотелось бы узнать, где конкретно зарегистрирована упомянутая база данных?

Заданные вопросы носят дискуссионный, уточняющий характер, не снижают высокого качества проведенного исследования и нашей общей его положительной оценки.

Учитывая изложенное, считаем, что диссертация ИКОННИКОВОЙ Анны Николаевны «Обучение студентов общественно-политическому переводу (региональный компонент)» представляет собой самостоятельную научно-квалификационную работу. Диссертация соответствует требованиям п.п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 (в действующей редакции), а ее автор – ИКОННИКОВА Анна Николаевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (гуманитарные науки; уровень высшего образования).

**Данные об авторе отзыва:**

**Фамилия:** Прохорова

**Имя:** Анна

**Отчество:** Александровна

**Ученая степень:** доктор педагогических наук (13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки))

**Ученое звание:** доцент

**Должность:** профессор кафедры непрерывного психолого-педагогического образования

**Организация:** Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ивановский государственный университет»

**E-mail:** prohanna@yandex.ru

**Телефон:** +7 (4932)32-62-10

**Почтовый адрес:** 153025, Центральный федеральный округ, г. Иваново, ул. Ермака, дом 39.

**Сайт организации:** <http://ivanovo.ac.ru>

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

19 января 2024 г.

Подпись А.А. Прохоровой заверяю

Проректор по исследовательской  
и проектной деятельности



*Смирнова Инна Николаевна*  
Смирнова Инна Николаевна